



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
14 November 2000  
Russian  
Original: French

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 24-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 8 ноября 2000 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Розенталь ..... (Гватемала)  
*затем:* г-н Пак Хэ Юн (заместитель Председателя) ..... (Республика Корея)  
*затем:* г-жа Динич (заместитель Председателя) ..... (Хорватия)

### Содержание

Двадцать пятая годовщина Комиссии по международной гражданской службе

Заявление Председателя Пятого комитета

Заявление Председателя Комиссии по международной гражданской службе

Пункт 115 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 10 ч. 00 м.*

## **Двадцать пятая годовщина Комиссии по международной гражданской службе**

### **Заявление Председателя Пятого комитета**

#### **Заявление Председателя Комиссии по международной гражданской службе**

1. **Председатель** в связи с представлением Генеральным секретарем проекта реформы управления людскими ресурсами напоминает о том, что персонал Организации Объединенных Наций является самым ценным ее достоянием и важно, чтобы в Секретариате работали квалифицированные сотрудники.

2. Был пройден долгий путь, прежде чем была создана независимая, компетентная и объективная международная гражданская служба, движимая благородными идеалами Устава. С таким же успехом можно было бы временно наделить какое-либо правительство функциями секретариата или же создать межправительственный секретариат, к которому были бы прикомандированы должностные лица государств-членов. С момента своего создания в 1945 году Организация Объединенных Наций нуждалась в беспристрастной регламентирующей структуре, поскольку она стремилась предложить такие условия труда, которые позволили бы ей привлечь наиболее квалифицированных специалистов и обеспечить равный статус этих сотрудников независимо от места их службы или выполняемых ими функций. Так в 1946 году появилось понятие общей системы, а в 1948 году Генеральная Ассамблея создала Консультативный совет по международной гражданской службе (КСМГС), преемником которого 25 лет назад стала Комиссия по международной гражданской службе (КМГС).

3. В ходе прений в Пятом комитете КМГС дает свои экспертные заключения относительно условий службы сотрудников, относящихся к общей системе. В этой области Комиссии принадлежит ведущая роль, учитывая ее связи с Генеральной Ассамблеей. Благодаря своему моральному авторитету она содействует урегулированию разногласий, которые возникают иногда между государствами-членами, организациями и сотрудниками. Тем не менее нам нужно подумать

над тем, какие меры следует принять для того, чтобы адаптировать и укрепить КМГС и добиться такого уровня совершенства в ее работе, которого мы ждем от нее, и именно это мы сможем сделать в ходе рассмотрения доклада Генерального секретаря об укреплении международной гражданской службы (A/55/526).

4. **Г-н Бель Хадж Амор** (Председатель Комиссии по международной гражданской службе), говоря о двадцатипятилетней истории существования КМГС, отмечает, что мир, в котором в настоящее время действуют международные организации, изменился под воздействием процесса глобализации и обостряющейся конкуренции, что требует адаптации общей системы, несмотря даже на то, что в некоторых отношениях он остался неизменным, поскольку координировать и регламентировать условия службы в рамках международной гражданской службы по-прежнему необходимо. Он полагает, что, учитывая многообразие организаций, входящих в общую систему, КМГС удалось разработать взвешенный подход и поддерживать надлежащий баланс между необходимостью регламентации и координации и необходимостью сохранять возможности для принятия мер и определенную гибкость.

5. Двадцать пять лет назад, когда КМГС приняла эстафету у КСМГС, она была задумана как независимый специальный орган, призванный содействовать обмену мнениями между государствами-членами, организациями и персоналом. Кроме того, она прилагала неустанные усилия для того, чтобы сделать свои решения более транспарентными. Однако, поскольку ее задача заключается в принятии экспертных решений на основе объективных данных, ее действия не всегда вызывают единодушное одобрение ее партнеров, что создает трудности. Тем не менее, Комиссии, движимой неизменным стремлением обеспечивать целостность общей системы, удается поддерживать диалог при содействии со стороны Генеральной Ассамблеи, которая высоко ценит ее компетентность и беспристрастность, подтверждая ее ведущую роль в области координации.

6. КМГС особенно гордится той ролью, которую она сыграла в создании подлинно международной гражданской службы, у которой есть общие ценности и цели. У нее вызывает удовлетворение также тот факт, что она создала единую систему

вознаграждения с помощью системы корректировок классификации должностей. В рамках своей деятельности по модернизации общей системы она разработала комплексную структуру управления людскими ресурсами, на основе которой будет пересмотрена система вознаграждения, выплат и льгот, которая не менялась со дня основания Организации, за исключением частичного пересмотра ее в конце 80-х годов. Кроме того, КМГС внесла большой вклад в анализ вопросов, касающихся гендерного баланса, путей обеспечения совмещения профессиональной деятельности и личной жизни, а также контроля за выполнением сотрудниками своих профессиональных обязанностей.

7. Что касается обзора, предметом которого должна стать деятельность КМГС, то, по мнению г-на Амора, периодическое подведение итогов, предполагающее критические замечания, не может не принести пользы. Кроме того, за десять лет КМГС провела не один такой обзор с целью улучшения своего функционирования и совершенствования методов работы, что выразилось в многочисленных нововведениях, разрабатывавшихся при постоянном участии государств-членов. Однако для того чтобы быть конструктивным, этот обзор должен отвечать четко определенным задачам. Вплоть до самых последних своих обзоров КМГС стремилась обеспечить сохранение базовых принципов, которые были установлены Генеральной Ассамблеей, а именно независимости, полномочий по принятию решений и целостности ее статута. Эти принципы являются важнейшей основой функционирования и эффективности работы Комиссии, и на них зиждется ее авторитет. Еще один аспект, который необходимо учитывать, заключается в том, что прерогатива в отношении выборов членов Комиссии должна по-прежнему принадлежать государствам-членам.

8. Г-н Амор подчеркивает, что источником силы общей системы является поддержка со стороны государств-членов. Она служит гарантией того, что КМГС будет и впредь разрабатывать для организаций направления деятельности, политику и инструменты, необходимые им для выполнения своей миссии, и обеспечивать работу современной и надежной международной гражданской службы, способной соответствовать нынешним требованиям

рентабельности. Комиссия будет поощрять мобильность сотрудников, укреплять чувство принадлежности к единому организму и, следовательно, заинтересованности в результатах своей работы и чувства ответственности, а также консолидировать факторы, способные содействовать выполнению персоналом своих задач. В условиях нового мирового порядка мандаты, выданные системе Организации Объединенных Наций, постоянно эволюционируют и требуют получения больших результатов меньшими средствами, для чего нужен высококвалифицированный персонал, который должен подбираться на жесткой и не политической основе, получать вознаграждение, которого он заслуживает, и быть подотчетным в своих действиях.

9. Г-н Улд Деддах (Мавритания), выступая от имени Группы африканских стран, указывает на трудность миссии КМГС, которая должна уметь примирять различные, порой, интересы, и подчеркивает необходимость сохранения ее независимости.

10. Г-жа Ибраимова (Кыргызстан) от имени Группы азиатских государств напоминает о том, что с момента своего создания КМГС прилагает усилия к формированию рациональной системы вознаграждения, способной сделать Организацию Объединенных Наций привлекательным работодателем. Говоря об основных достижениях Комиссии, она подчеркивает, что, несмотря на глубокие изменения, происходящие в международной гражданской службе и во всем мире начиная с 70-х годов, КМГС удалось укрепить целостность общей системы.

11. Г-н Петрич (Словения), выступая от имени Группы государств Восточной Европы, говорит, что Комиссия по международной гражданской службе, созданная для координации условий службы в организациях системы Организации Объединенных Наций, входящих в общую систему, в полной мере преуспела в этом отношении, добиваясь сглаживания озабоченностей различных соответствующих сторон. Будучи специальным независимым органом, она провела важную работу по нормализации положения в области классификации должностей, реструктуризации системы окладов и выравнивания покупательной способности. Словения подчеркивает, в частности,

существенно важную роль, которую Комиссия призвана играть в деле модернизации практики управления персоналом в Организации.

12. **Г-н Фонсека** (Бразилия), выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, подчеркивает, что работа Комиссии, разумеется, имеет существенно важное значение для лиц, ответственных за управление людскими ресурсами в рамках системы Организации Объединенных Наций, однако она оказала влияние и на управление людскими ресурсами гражданской службы во многих странах. Комиссия содействовала принятию решений, позволивших улучшить условия службы персонала организаций общей системы, в частности, путем создания системы корректировок по месту службы и выработки норм классификации должностей, применимых ко всем местам службы.

13. Персонал Организации является ее самым ценным достоянием. Для того чтобы та или иная организация могла добиться своих целей, она должна обладать высококвалифицированным и мотивированным персоналом. На минувшей неделе заместитель Генерального секретаря представил доклад о реформе управления людскими ресурсами, содержащий подробные предложения в этой связи. КМГС со своей стороны разработала структуру управления людскими ресурсами, которая послужит отправной точкой для всей будущей реформы в этой области. Пятому комитету надлежит внимательно изучить оба эти документа, а также проект норм поведения международных служащих.

14. **Г-н Каструп** (Германия), выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, подчеркивает, что Генеральная Ассамблея поручила КМГС заботу о своем персонале, который, при всем его географическом, лингвистическом и культурном многообразии, является самым ценным достоянием Организации, о чем свидетельствует доля расходов по персоналу в рамках бюджетов, превышающая 80 процентов. Комиссия по международной гражданской службе и Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций представляют собой два важнейших элемента общей системы Организации Объединенных Наций с точки зрения окладов, пособий и других выплат. Нелегко одновременно удовлетворять потребности персонала, организаций и государств-членов, но это и не входит в функции Комиссии.

15. Комиссия выполнила роль первопроходца в деле обеспечения равноправия между мужчинами и женщинами и совмещения профессиональной деятельности и личной жизни, и ее работа оказала влияние на целый ряд организаций, не входящих в общую систему. В год своего двадцатипятилетия Комиссия приступила к разработке норм поведения международных сотрудников и структуры управления людскими ресурсами. Продумав систему окладов и выплат, она будет работать над удовлетворением все более отличающихся друг от друга потребностей организаций в условиях стремительно меняющегося мира. Группа западноевропейских и других государств надеется, что она разработает новаторские методы управления персоналом, рациональную и конкурентоспособную систему вознаграждения, а также методы поощрения и вознаграждения за высокий профессионализм и компетентность в вопросах управления.

16. **Г-н Роу** (Сьерра-Леоне), который поддерживает заявление, сделанное Мавританией от имени Группы африканских государств, напоминает о том, что Даг Хаммаршельд считал независимость международной гражданской службы краеугольным камнем любого будущего международного порядка, и говорит, что мандат и деятельность Комиссии по международной гражданской службе призваны обеспечить справедливые и привлекательные для персонала организаций общей системы условия службы при одновременном соблюдении принципов и целей Организации Объединенных Наций. Хотя эти рекомендации порой оспаривались, о чем свидетельствуют некоторые иски, переданные в Административный трибунал Организации Объединенных Наций, Комиссия, решая сложные задачи, сохранила тем не менее свою независимость, свою объективность и свой экспертный потенциал.

17. **Г-н Джувайейи** (Малави) напоминает о том, что Комиссии по международной гражданской службе за 25 лет ее существования удалось определить важные аспекты условий службы персонала Организации Объединенных Наций, в частности систему корректировок, систему надбавок на мобильность и трудные условия жизни, нормы классификации должностей и методы контроля за выполнением сотрудниками своих

профессиональных функций. Она также разработала структуру управления людскими ресурсами, что стало важнейшим вкладом в реформу общей системы. Малави, воздавая должное Комиссии за проводимую ею работу, которая каждый год получает высокую оценку Генеральной Ассамблеи, подтверждающей ее центральную координирующую роль, подчеркивает два вопроса, которыми, по ее мнению, следует заняться Комиссии, а именно участие служащих и их профсоюзов в разработке новых методов управления персоналом и формы непрерывной подготовки сотрудников.

18. **Г-н Дарвиш** (Египет) напоминает о том, что Комиссия по международной гражданской службе разработала специальные методы с учетом положений пункта 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций, согласно которому при приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить Организацию персоналом, обладающим высочайшим уровнем работоспособности, компетентности и добросовестности. Важно на будущее сохранить независимость, объективность и высокую компетентность Комиссии в специальных областях.

19. **Г-н Лозинский** (Российская Федерация) считает, что Комиссия по международной гражданской службе сыграла определяющую роль, оказывая поддержку общей системе, а также укрепляя целостность и сплоченность международной гражданской службы. Ее деятельность позволила устранить элементы нездоровой конкуренции между организациями в отношении найма высококвалифицированных специалистов в области администрации и содействовала ротации и обмену сотрудниками между организациями. Высокую оценку получила работа по сопоставлению условий службы и классификации постов, проведенная секретариатом Комиссии, и все чаще международные организации, не входящие в общую систему, принимают ее за основу при установлении собственной шкалы окладов и классификации своих должностей. Государства-члены пользуются также базой данных и экспертизой Комиссии при разработке принципов и норм для своих национальных гражданских служб.

20. Отрадно, что Комиссия принимает меры по совершенствованию методов своей работы, налаживанию механизмов консультаций с ассоциациями персонала и регулярному информированию делегаций по наиболее сложным техническим аспектам своей деятельности, находя поддержку со стороны подавляющего большинства государств-членов: в своей последней резолюции по этому вопросу Генеральная Ассамблея вновь подтвердила центральную роль Комиссии в регулировании и координации условий службы в организациях общей системы.

21. **Г-н Хамидулла** (Бангладеш), поддерживая заявление, сделанное Кыргызстаном от имени Группы азиатских стран, воздает должное Комиссии по международной гражданской службе, которой, несмотря на многообразие организаций и учреждений, удалось сохранить объективный и специализированный характер своей работы.

22. **Г-жа Санчес** (Куба) подчеркивает полезность для Пятого комитета работы Комиссии по международной гражданской службе — независимого органа, которому надлежит решать сложную задачу.

23. **Г-н Хасан** (Нигерия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Комиссия, продвигая концепцию общей системы и помогая организациям в деле выполнения ими своего мандата с использованием меньшего объема ресурсов, заслужила поддержку государств-членов и сотрудничает с ними.

24. **Г-н Кендалл** (Аргентина), поддерживая заявление, сделанное Бразилией от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, высоко оценивает профессионализм и добросовестность Комиссии.

**Пункт 115 повестки дня: Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров (A/55 (тома I, III и IV) и Add.1-2, A/55/80 и Add.1, A/55/364, A/55/380 и Add.1 и A/55/487)**

25. **Г-жа Меркант** (Норвегия) поддерживает позицию, высказанную Францией от имени Европейского союза. Ее делегация выражает сожаление по поводу несвоевременного представления ряда докладов, которые подлежат рассмотрению в рамках данного пункта повестки

дня. Она полностью поддерживает работу Комиссии ревизоров и высоко оценивает ее качество. Она с удовлетворением отмечает представление отдельных докладов о работе международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде и рада узнать, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам примет последующие меры для выполнения рекомендаций ревизоров и Группы экспертов по оценке эффективности деятельности и функционирования Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, в частности, в том что касается использования залов судебных заседаний и контроля над расходами на оплату услуг защиты. Норвегия с удовлетворением отмечает, что 69 процентов рекомендаций Комиссии были реализованы в полном объеме и 26 процентов находятся в стадии выполнения. Однако она разделяет мнение Консультативного комитета о том, что все, кого это касается, должны добиваться своевременного представления ясных и лаконичных отчетов с целью содействовать процессу проверки и подготовки докладов.

26. Делегация Норвегии выражает озабоченность в связи с тем, что Комиссия сопроводила оговорками свои заключения по финансовым ведомостям Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программы Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками (ЮНДКП) и Университета Организации Объединенных Наций (УООН) и что в отношении первых трех организаций оговорки мотивировались тем, что Комиссия не смогла получить отчеты о проверке в достаточном объеме. Она также считает вызывающим озабоченность тот факт, что Комиссия ограничила рамки своей проверки ПРООН в связи с тем, что при выверке банковских счетов было выявлено не получившее объяснения расхождение на общую сумму 11,1 млн. долл. США. Она поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о необходимости незамедлительного устранения этих несоответствий и разделяет его мнение о том, что Генеральная Ассамблея должна отложить принятие решения по финансовым ведомостям ПРООН, ЮНДКП и ЮНФПА до тех

пор, пока эти вопросы не будут доведены до сведения соответствующих руководящих органов, с тем чтобы они приняли необходимые меры.

27. Наконец, делегация Норвегии разделяет мнение о необходимости укрепления потенциала оперативных партнеров в области управления программами с целью придания большей согласованности практике составления бюджетов и докладов, а также поддержки мероприятий по ревизии и проверке.

28. *Г-н Пак Хэ Юн (Республика Корея), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

29. **Г-н Орт** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, отмечает, что в резолюции 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года предлагалось, чтобы доклады ревизоров поступали в распоряжение Консультативного комитета не позднее 1 июня после окончания финансового периода, к которому они относятся. Учитывая достигнутый за последние 50 лет технический прогресс, срок представления должен был быть сокращен, в то время как в действительности происходит обратное. Подчеркивая тот факт, что своевременная финансовая информация является основополагающим фактором налаженной отчетности и для того, чтобы быть полезной, она должна быть получена руководящими органами до того, как утратит свою актуальность, г-н Орт предлагает, чтобы отчеты о проверке представлялись Пятому комитету в кратчайшие сроки.

30. Отметив, что финансовые ведомости представляют собой существенно важный элемент цикла планирования, составления бюджета и расходов, представитель Канады выражает удивление в связи с тем, что руководящие органы фондов и программ не играют более активную роль в рассмотрении и утверждении финансовых докладов и проверенных финансовых ведомостей, в то время как они и утверждают планы и бюджеты. По его мнению, именно эта ограниченная роль руководящих органов определяет нынешнее положение, что побудило Комиссию ревизоров высказать оговорки по финансовым ведомостям четырех учреждений. Оратор поддерживает рекомендации Консультативного комитета, однако

считает, что нужно сделать еще больше. Кроме того, он вновь повторяет призыв, высказанный два года назад делегациями, которые он представляет, о том, чтобы организации, деятельность которых не финансируется из средств регулярного бюджета, представляли свои проверенные финансовые ведомости не Пятому комитету, а своему руководящему органу через Консультативный комитет.

31. Канадская делегация считает также, что следует уменьшить количество таблиц и финансовых ведомостей, представляемых организациями. Согласно действующим в системе Организации Объединенных Наций стандартам учета полный набор финансовых отчетов включает четыре основополагающих ведомости. Она с удовлетворением отмечает, что доклады Комиссии ревизоров были переориентированы на вопросы управления, в то время как ранее их основу составляли вопросы, касающиеся выполнения мандатов. Ревизия деятельности по закупкам в рамках системы свидетельствует о том, что этот вопрос по-прежнему вызывает озабоченность; однако в качестве обнадеживающего факта следует отметить, что Отдел закупок Организации Объединенных Наций указывает направление деятельности в этом отношении, используя Интернет и транспарентную процедуру торгов с целью обеспечения справедливого и равного доступа к системе Организации Объединенных Наций. Было бы желательно, чтобы основные организации и Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) последовали этому примеру.

32. Делегация выражает удовлетворение тем, что ревизоры подготовили четкие финансовые ведомости для международных уголовных трибуналов. Поскольку бюджеты этих организаций утверждаются на ежегодной основе, финансовые ведомости также должны составляться ежегодно. Наконец, г-н Орр просит ревизоров представить дополнительную информацию относительно суммы в размере 7 660 000 долл. США, указанной в финансовых ведомостях за двухгодичный период 1996-1997 годов, которая была использована для финансирования закупок в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов. Если эта сумма действительно не подлежала отражению в финансовых ведомостях за 1996-1997 годы, то в

соответствии с установившейся практикой она подлежала бы возвращению государствам-членам.

33. Г-н Рипаш (Соединенные Штаты), поддерживая замечания представителя Канады, высказывает пожелание, чтобы Контролер представил Пятому комитету финансовые ведомости, касающиеся Организации Объединенных Наций, что дополнительно подчеркнуло бы его ответственность в этом отношении. Делегация Соединенных Штатов придает огромное значение докладам ревизоров, поскольку они позволяют государствам-членам получать исчерпывающее представление о финансовом положении и деятельности Организации, ее вспомогательных органов и специализированных учреждений, и выражает тем большее сожаление по поводу того, что эти доклады не были опубликованы достаточно заблаговременно, с тем чтобы делегации могли ознакомиться с ними и изучить их. Она хотела бы получить заверение в том, что ситуация изменится в лучшую сторону. Комиссия играет существенно важную роль в усилиях, направленных на улучшение финансового управления и укрепления подотчетности должностных лиц Организации на всех уровнях.

34. Делегация Соединенных Штатов в целом удовлетворена тем, что Комиссия отметила прогресс, достигнутый в целом ряде организаций в плане финансового управления и внутреннего контроля. По ее мнению, этот прогресс был достигнут благодаря давлению со стороны механизмов контроля (Комиссия ревизоров, Консультативный комитет, группы внутреннего контроля, Пятый комитет). В то же время она выражает сожаление в связи с тем, что ревизоры в ряде случаев были вынуждены констатировать неэффективное управление или невыполнение рекомендаций, принятых ими ранее, и надеется, что Организация продолжит деятельность по улучшению финансового управления и будет постоянно требовать представления счетов в случае каких-либо отклонений.

35. Соединенные Штаты вновь выражают сожаление по поводу того, что выводы ревизоров в отношении четырех организаций системы Организации Объединенных Наций сопровождались оговорками. ПРООН, ЮНФПА и ЮНДКП оказались не в состоянии представить

подтверждающие документы об использовании средств на общую сумму 835 млн. долл. США, которые были выделены им по линии национального исполнения проектов, а ЮНДКП до сих пор не представила разъяснений по расходам на сумму 17,9 млн. долл. США за двухгодичный период 1996-1997 годов. Кроме того, доля расходов ЮНФПА, имевших место в рамках национального исполнения и нашедших отражение в отчетах о ревизии, за период 1998-1999 годов составляет не более 50 процентов, что требует разъяснений. В отношении Университета Организации Объединенных Наций Комиссия отмечает значительный объем задолженности по взносам за пять лет, а в ряде случаев — за много лет. Все эти факты указывают на неэффективность финансового управления. Все расходы по линии национального исполнения проектов должны быть объектом объективных и поддающихся проверке отчетов. В этой связи делегация Соединенных Штатов полностью поддерживает рекомендацию Консультативного комитета, согласно которой Генеральная Ассамблея должна отложить принятие решения по финансовым ведомостям соответствующих организаций за период, закончившийся 31 декабря 1999 года, до тех пор, пока Комиссия не представит ей доказательств того, что проблемы урегулированы или что был достигнут удовлетворительный прогресс. Она поддерживает также рекомендацию Комиссии о том, что Генеральный секретарь должен требовать от соответствующих руководящих органов возложения на руководителей организаций ответственности за осуществление мер по выправлению положения.

36. Кроме того, делегация Соединенных Штатов озабочена явно неустойчивым финансовым положением ряда организаций, расходы которых превышают имеющиеся ресурсы. Эти организации должны принять меры, с тем чтобы не допускать такого дефицита в будущем. Она обеспокоена также тем, что некоторые организации системы Организации Объединенных Наций не применяют действующие процедуры, касающиеся отбора консультантов, и считает неприемлемым тот факт, что некоторые из них не проводят оценку работы консультантов или не обеспечивают выделение средств на эти цели. В этой связи она ссылается на ПРООН, УООН и Центр Организации

Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат).

37. В отношении Организации Объединенных Наций Соединенные Штаты озабочены некоторыми выводами, касающимися Комплексной системы управленческой информации (ИМИС), в частности отмеченным отставанием во внедрении элементов, которые должны позволить незамедлительно получать достоверные данные для составления сводных финансовых ведомостей. Ненормальным является и то обстоятельство, что ИМИС не имеет возможности архивировать данные, что приводит к накоплению информации, которая может блокировать систему. Делегация надеется, что Комиссия и Секретариат представят обновленные данные о внедрении различных модулей ИМИС.

38. Делегация Соединенных Штатов выражает удовлетворение тем, что Комиссия ревизоров провела анализ эффективности служб внутреннего контроля. Она отмечает, что методы работы Управления служб внутреннего контроля и служб внутреннего контроля ПРООН и ЮНИСЕФ необходимо улучшить, и хотела бы знать, что сделано в этом плане.

39. В том что касается найма третейских судей и внешних адвокатов Отделом по общеправовым вопросам, делегация Соединенных Штатов отмечает, что в ряде случаев адвокаты приступали к выполнению своих функций до подписания контракта. Она хотела бы получить разъяснения. Ревизоры сообщили, что счет за услуги, предоставленные Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби за конференцию, организованную Хабитат в мае 1999 года, был выставлен этой организацией лишь спустя семь месяцев. Делегация Соединенных Штатов хотела бы знать, идет ли речь о стандартной процедуре выставления счетов за конференционное обслуживание и выплатил ли Хабитат причитающиеся с него суммы в полном объеме.

40. Делегация Соединенных Штатов с удовлетворением отмечает подготовку двух отдельных докладов о деятельности международных уголовных трибуналов. Она предлагает Пятому комитету вернуться к этим докладом при рассмотрении проектов бюджетов обоих трибуналов. Делегация Соединенных Штатов отмечает, что доклад о Международном уголовном



трибунале по бывшей Югославии посвящен главным образом выполнению мандата Трибунала, в то время как в докладе о деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде больше места отводится административным аспектам и вопросам управления. Ревизоры должны разработать на будущее более последовательный подход. В отношении доклада о Международном уголовном трибунале по Руанде делегация Соединенных Штатов отмечает, что Канцелярия Обвинителя не отчиталась об использовании значительных средств, которые были переведены на ее счет авансированных временных платежей. Она хотела бы знать, какие меры были приняты для выправления ситуации, являющейся, по ее мнению, неприемлемой. Она также отмечает, что из-за отсутствия членов Судебной палаты задерживались судебные слушания. В отношении Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии она указывает на низкую эффективность использования залов судебных заседаний и подчеркивает, что в Гаагу вызывались многочисленные свидетели, которые ни разу не появились в суде. В полной мере осознавая сложность работы Трибунала, делегация Соединенных Штатов полагает, что процедуры нуждаются в улучшении. Она хотела бы получить разъяснения.

41. Что касается других докладов, то делегация Соединенных Штатов рада отметить существенное улучшение финансового положения ЮНДКП в 1998-1999 годах, но выражает сожаление в связи с отсутствием систематичности в деятельности по контролю и оценке, проводимой в этой организации. Она хотела бы знать, были ли приняты меры по выправлению ситуации, с тем чтобы государства-члены могли определить эффективность использования ресурсов, выделяемых на программы. Доклад, посвященный деятельности ЮНИСЕФ, указывает на то, что, в отличие от предыдущего бюджетного периода, в период 1998-1999 годов ресурсы превышали расходы, но эффективность осуществления программы по-прежнему оставалась на уровне ниже 80 процентов. Делегация Соединенных Штатов хотела бы знать, какие меры принял ЮНИСЕФ для обеспечения достижения целей своей программы на текущий бюджетный период.

42. Отметив, что система управленческой информацией, которая была создана в Центре

международной торговли и обошлась в сумму около 300 тыс. долл. США, по-прежнему не функционирует, в связи с чем делегация хотела бы знать о мерах, принятых руководством Центра с целью получения информации, необходимой ему для принятия решений.

43. Делегация Соединенных Штатов отмечает, что в счетах Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) ревизоры выявили отклонение в связи с ошибочным указанием суммы авансов Агентства. Она хотела бы знать, как была урегулирована эта проблема.

44. Она рада узнать, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) достигло цели, которую оно поставило перед собой в отношении количества ревизионных отчетов, представленных его оперативными партнерами, и настоятельно призывает Управление Верховного комиссара продолжить свои усилия в этом направлении. В то же время у делегации вызывает озабоченность отсутствие надлежащего разделения функций в области финансового управления в отделениях УВКБ на местах. В отношении Управления по обслуживанию проектов она отмечает, что имеется мало показателей эффективности ее работы, в то время как количество мероприятий, осуществляемых Управлением, поддается подсчету, и хотела бы знать, были ли предприняты какие-либо усилия в этой связи.

45. Представитель Соединенных Штатов хотел бы вновь подтвердить просьбу, которую его делегация формулирует каждый год в отношении трехлетнего срока полномочий ревизоров, который был установлен в то время, когда бюджетный период составлял один год. Представляется логичным сделать срок полномочий ревизоров равным нынешней продолжительности бюджетного периода. В заключение он заявляет, что присоединяется к мнениям, высказанным Консультативным комитетом, и надеется на незамедлительное осуществление рекомендаций ревизоров.

46. **Г-жа Санчес** (Куба) говорит, что в целом ее делегация удовлетворена качеством докладов Комиссии ревизоров и, в частности, тем, что по международным уголовным трибуналам были

представлены отдельные доклады. Однако она выражает сожаление в связи с тем, что предыдущие рекомендации Комиссии не были выполнены в полном объеме. Кроме того, ей непонятно, каким образом Комитет приступил к официальному рассмотрению пункта повестки дня в то время, когда не все документы, касающиеся этого пункта, были распространены. Она считает, что пункт 115 должен рассматриваться на официальном заседании только после того, как будут распространены все касающиеся его документы.

47. *Г-жа Динич (Хорватия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

48. **Г-н Пак Хэ Юн** (Республика Корея) говорит, что его делегация удовлетворена представлением отдельных докладов о работе международных уголовных трибуналов, но выражает сожаление в связи с тем, что, несмотря на неоднократные просьбы Комитета, доклады ревизоров по-прежнему распространяются с опозданием. В контексте процесса реформ, проходящего в Организации Объединенных Наций, роль Комиссии все более возрастает. Делегация Кореи выражает удовлетворение по этому поводу, а также по поводу укрепления координации между различными контрольными органами, как внешними, так и внутренними. Делегация Кореи в целом поддерживает рекомендации Комиссии ревизоров и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

49. Делегация Кореи уделяет первостепенное значение реформе деятельности в области закупок. Она выражает озабоченность в связи с тем, что ряд фондов и программ по-прежнему не применяют финансовые правила, действующие в области закупок. Она, в частности, выражает сожаление по поводу неэффективного управления контрактами, несоблюдения процедур, касающихся отбора поставщиков, нарушений в применении процедур срочных закупок, а также того, что до выделения средств не проводится проверка исполнения контрактов. В этой связи она подчеркивает важность укрепления внутреннего контроля в указанных областях и улучшения планирования закупок.

50. Делегация Кореи по-прежнему обеспокоена расходами, связанными с проведением арбитражных разбирательств в области закупок.

Так, Организация оказалась должна сумму в размере 12,2 млн. долл. США после завершения четырех разбирательств, которые были вызваны главным образом недостатками в составлении, толковании и исполнении контрактов. Корейская делегация выражает сожаление также по поводу того, что процесс подбора третейских судей и внешних адвокатов недостаточно транспарентен, и поддерживает рекомендации Комиссии в этом отношении. Делегация выражает удовлетворение по поводу горизонтальной ревизии процедур заключения контрактов и расширения практики ревизии исполнения. Она поддерживает замечания Консультативного комитета, который призывает фонды и программы продолжить деятельность по разработке и совершенствованию стандартов оценки эффективности деятельности, могущих облегчить задачу ревизоров.

51. Делегация Кореи выражает сожаление по поводу того, что свои заключения по финансовым ведомостям ПРООН, ЮНФПА, ЮНДКП и Университета Организации Объединенных Наций (УООН) ревизоры по-прежнему сопровождают оговорками. Оговорки нельзя считать нормальным элементом ревизии и, как это рекомендует Консультативный комитет, Генеральная Ассамблея, прежде чем принимать решение по финансовым ведомостям этих организаций, должна удостовериться в том, что надлежащие меры были приняты. Делегация выражает удовлетворение количеством выполненных или уже находящихся в стадии выполнения рекомендаций. Она поддерживает идею создания эффективного механизма контроля за выполнением рекомендаций Комиссии, в частности о назначении сотрудников по наблюдению за выполнением каждой рекомендации.

52. **Г-н Тан Гуантин** (Китай) выражает надежду, что в будущем доклады Консультативного комитета и Комиссии ревизоров будут публиковаться на всех языках до начала сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы государства-члены могли спокойно изучить их. Он отмечает, что ревизоры сопроводили свои заключения оговорками в отношении ПРООН, ЮНФПА, ЮНДКП и УООН, и, подобно Консультативному комитету, считает, что Генеральная Ассамблея не должна выносить решения по счетам этих четырех организаций, которые касаются двухгодичного бюджетного

периода, закончившегося 31 декабря 1999 года, до тех пор, пока не будут приняты надлежащие меры. Делегация Китая с удовлетворением отмечает выполнение большего числа рекомендаций Комиссии ревизоров. Остаются невыполненными только десять рекомендаций, причем некоторые из них не были выполнены потому, что изменились вызвавшие их обстоятельства. Она надеется, что Комиссия продолжит свои усилия в этом направлении. Делегация Китая поддерживает заключение ревизоров и рекомендацию Консультативного комитета относительно арбитражных разбирательств в связи с заключением контрактов. Она надеется, что Генеральный секретарь подготовит доклад о последующей деятельности по выполнению рекомендаций Комиссии ревизоров по этому вопросу, с тем чтобы Консультативный комитет мог рассмотреть его в феврале-марте 2001 года. Она также надеется получить подробные разъяснения по арбитражным разбирательствам в ходе ежегодного рассмотрения Консультативным комитетом вопросов финансирования операций по поддержанию мира.

53. **Г-н Ганган** (Председатель Ревизионной комиссии Филиппин), выступая от имени членов Комиссии ревизоров, говорит, что он внимательно изучил многочисленные замечания, которые были высказаны в отношении публикации двух отдельных докладов о деятельности международных уголовных трибуналов. Он отмечает, что Комиссия уже приняла меры, с тем чтобы подготовка этих двух докладов велась на основе аналогичного подхода. Что касается выполнения рекомендаций Комиссии — еще одного аспекта, затронутого делегациями, — то ревизоры считают отношение организаций к этому вопросу позитивным.

54. Относительно замечаний представителя Соединенных Штатов по вопросу найма консультантов г-н Ганган говорит, что Комиссия вернется к данному вопросу в своих дальнейших докладах. В ответ на вопрос представителя Канады относительно использования Международным уголовным трибуналом по Руанде единых нецелевых расходных ордеров с целью зарезервировать на двухгодичный период 1996-1997 годов сумму в размере 7 660 000 долл. США он поясняет, что, по мнению Комиссии, эти обязательства действительно относились к периоду

1996-1997 годов. А необоснованным было использование единых нецелевых расходных ордеров, то есть документов, которые не требуют проведения торгов. Г-н Ганган заверяет, что Комиссия тщательно изучит все непогашенные обязательства по состоянию на конец двухгодичного бюджетного периода и примет меры к тому, чтобы по любому излишку или любому дефициту были представлены надлежащие отчеты.

55. Относительно обеспокоенности в связи с оговорками, которыми ревизоры сопроводили свои заключения по финансовым ведомостям ПРООН, ЮНФПА и ЮНДКП, г-н Ганган напоминает о том, что Комиссия полностью поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о нецелесообразности принятия Генеральной Ассамблеей своего решения до получения заверений Комиссии. Что касается вопроса об использовании Комплексной системы управленческой информации, то, по мнению г-на Гангана, целесообразнее ответить на него Секретариату. Целесообразнее было бы, по-видимому, также поставить перед Секретариатом вопрос о задержках с представлением докладов Комиссии, поскольку она, со своей стороны, направила несколько своих докладов Генеральной Ассамблее в конце июля — начале августа. Относительно срока полномочий ревизоров Комиссия считает, что привязка этого мандата к двухгодичному бюджетному периоду действительно могла бы в немалой степени облегчить их работу.

56. *Г-н Пак Хэ Юн (Республика Корея), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

57. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), отвечая на вопросы, поднятые делегациями, говорит, что высокий показатель выполнения рекомендаций Комиссии ревизоров объясняется теми рекомендациями, которые она дает, и уровнем сотрудничества, которое организации поддерживают с ней. Он со своей стороны, в ответ на высказанные пожелания, готов представить финансовые ведомости Организации Объединенных Наций Комиссии ревизоров и Консультативному комитету. Он говорит, что в таком случае эту меру можно было бы распространить также на представителей 15 других органов, счета которых были рассмотрены Комиссией.

58. Относительно Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) Контролер говорит, что Секретариат добился прогресса в деле внедрения этой системы, о чем свидетельствует двенадцатый доклад о ходе работы по ИМИС, который будет выпущен в скором времени. В частности, Секретариат совместно с Комиссией ревизоров рассмотрел вопрос о составлении сводных финансовых ведомостей в надежде, что новая форма представления, которая будет использована в конце двухгодичного бюджетного периода 2000-2001 годов, облегчит работу ревизоров.

59. Что касается выставления счетов-фактур за конференционное обслуживание, предоставленное Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) в ходе совещания, организованного Хабитат, то Контролер поясняет, что, вместо того, чтобы выставлять счет-фактуру через несколько месяцев после совещания, в будущем ЮНОН следует заранее выставлять счет-фактуру на сумму, эквивалентную 90 процентам предполагаемых расходов, а оставшуюся часть рассчитывать по завершении совещания. Были приняты меры для того, чтобы Хабитат незамедлительно возместил ЮНОН понесенные им расходы, при том понимании, что эта сделка не будет иметь финансовых последствий, поскольку средства на проведение упомянутого совещания и для одной и для другой стороны выделялись из регулярного бюджета.

60. Говоря об адвокатах, которые начали свою работу еще до подписания контракта, оратор заявляет, что Управлению по правовым вопросам было предложено впредь не допускать подобных ситуаций и между Управлением и Отделом закупок была достигнута договоренность о более быстром рассмотрении и утверждении контрактов.

61. В отношении суммы, переведенной на текущий авансовый счет Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, Контролер говорит, что он просил Трибунал дать разъяснения по этому вопросу, но пока не получил от Трибунала исчерпывающего ответа. Он держит этот вопрос в поле зрения и предпримет необходимые шаги. Что касается членов судебных палат, то в правила были внесены изменения, так что теперь достаточно присутствия одного судьи. В то же время у Организации Объединенных Наций

нет никаких мер воздействия, поскольку судьи не подчиняются Генеральному секретарю. Относительно периодичности докладов Комиссии Контролер говорит, что вместо проведения ежегодной ревизии счетов трибуналов, которые привела бы к увеличению числа докладов, возможно, целесообразнее было бы ввести для трибуналов двухгодичные бюджеты.

62. В отношении задержек с представлением докладов Контролер говорит, что если, как отметил представитель Канады, с 1946 года был достигнут значительный технический прогресс, то и деятельность Организации Объединенных Наций получила значительное развитие и по сложности ее никоим образом нельзя сравнивать с той, какой она была в то время.

63. **Г-н Риеско** (помощник Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) выражает сожаление в связи с тем, что вынужден принести извинения Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию за несвоевременное опубликование докладов, выражая при этом удовлетворение тем, что Пятый комитет стремится обеспечить выполнение решения Генеральной Ассамблеи относительно обязательного указания причин задержки (резолюция 53/208 В, пункт 6). Он поясняет, что для соблюдения правила шести недель документы, подлежащие опубликованию до начала настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, Департамент должен был получить к концу июня, с тем чтобы они были готовы к концу июля. Однако к концу июля он получил только 16,5 процентов общего количества страниц, подлежащих обработке для пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи (или 2 600 страниц из 16 000 предусматривавшихся; 63 процента поступили в течение следующих трех месяцев, в основном в сентябре. Пришлось устанавливать приоритеты в подготовке документов, исходя не из даты, к которой доклады должны быть получены Департаментом, а даты, когда они подлежали рассмотрению Генеральной Ассамблеей и основными комитетами.

64. Помощник Генерального секретаря подчеркивает, что в данном случае секретариат Комиссии ревизоров действовал безупречно, своевременно представив доклады. Трудность была связана с количеством докладов, подлежащих

обработке. Из 21 запланированного доклада 13 были получены Департаментом в начале июля; то же количество докладов было опубликовано в период с начала августа по конец октября, т.е. в сроки, которые можно считать разумными. Остальные документы общим объемом порядка 1000 страниц были получены в основном в конце сентября. Из-за целого ряда осложнений, в том числе в связи с необходимостью перевести значительный объем проектов резолюций для другого комитета, в конечном итоге наступила точка насыщения, и в результате несмотря на усилия переводческих служб, которые продолжали работать все выходные дни, один из докладов Комиссии удалось опубликовать лишь сегодня утром, а другой выйдет только завтра. Помощник Генерального секретаря говорит, что он, совместно с секретариатом Пятого комитета, намерен обсудить меры, которые можно было бы принять для недопущения повторения в будущем ситуации, возникающей каждый раз, когда Пятый комитет рассматривает пункт повестки дня, посвященный докладом Комиссии ревизоров.

65. **Г-жа Санчес** (Куба) просит, чтобы Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию представил письменные разъяснения, касающиеся задержек с выпуском документов.

66. Председатель говорит, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Комитет завершил общие прения по пункту 115 повестки дня.

67. *Решение принимается.*

68. Председатель добавляет по пункту 118 повестки дня, озаглавленному "Планирование программ", что в случае отсутствия возражений он направит Председателю Третьего комитета через Председателя Генеральной Ассамблеи письмо с просьбой о том, чтобы Третий комитет вновь рассмотрел программу 19 (Права человека) среднесрочного плана на период 2002-2005 годов, с тем чтобы он мог представить Пятому комитету конкретные рекомендации по этой программе до 17 ноября 2000 года.

69. **Г-н Чандра** (Индия), координатор официальных консультаций по пункту 118 повестки дня, говорит, что было бы желательно, если бы сотрудники Управления по планированию программ, бюджету и счетам присутствовали при

рассмотрении Третьим комитетом этого пункта для ответа на вопросы, которые могут быть подняты.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*